MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc wrzesień 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour septembre 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	Ciepłota najwyższa *maximum*	Ciepłota najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Wisła — *Vistule* Ciepłota *Température* C°[6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	— *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	46·70	18·32	24·9	10·3	11·17	73·3	— 0	E. S. E. 1	— 0	0·3	11·9	—	R. Mg.	—116	—
2	43·95	20·05	26·0	12·7	13·00	75·7	— 0	E. 3	— 0	0·0	11·8	—	R. Mg.	—183	—
3	42·32	20·25	25·8	14·4	13·13	76·0	— 0	W. N. W. 10	— 0	10·0	4·8	0·29	Mg. D.	—234	—
4	37·73	18·90	22·5	17·0	14·20	86·3	W. S. W. 15	N. W. 8	W. 7	10·0	3·0	19·33	Mg. D.	—259	—
5	39·68	15·12	20·8	13·1	11·37	86·7	S. W. 4	W. S. W. 18	W. S. W. 13	4·0	4·6	0·94	R. D.	—255	—
6	37·10	13·80	18·8	10·1	9·80	83·3	W. S. W. 3	W. S. W. 13	S. W. 25	8·7	5·2	9·75	Mg. D.	—243	—
7	37·83	11·72	13·6	10·0	8·57	83·3	W. 27	W. S. W. 32	W. S. W. 14	7·3	0·2	1·33	D.	—253	—
8	39·34	10·45	11·4	8·5	8·50	91·7	W. S. W. 19	W. S. W. 21	W. S. W. 16	8·0	—	8·03	D.	—234	—
9	42·23	9·12	14·9	7·2	8·20	94·7	W. S. W. 9	N. W. 16	W. S. W. 4	9·3	5·4	7·65	D.	—226	—
10	45·30	10·45	14·2	8·1	8·33	89·0	W. S. W. 15	W. N. W. 15	W. S. W. 11	9·3	2·1	0·76	D.	—128	—
11	48·32	11·00	15·3	8·5	8·63	87·7	W. S. W. 6	S. W. 8	— 0	4·7	6·3	—	Mg.	—146	—
12	45·18	12·95	19·5	5·0	8·83	81·3	— 0	S. E. 4	— 0	1·7	10·9	—	Mg.	—147	—
13	46·89	14·90	21·6	6·5	9·53	78·0	— 0	S. S. E. 3	S. W. 2	1·7	10·8	—	Mg. R.	—186	—
14	46·45	16·92	22·8	9·0	10·73	75·7	— 0	W. S. W. 6	— 0	9·7	6·0	—	Mg. R.	—219	—
15	42·46	18·48	24·1	13·5	13·00	81·3	W. 8	W. S. W. 6	N. 1	8·7	8·5	—	Mg. R.	—240	—
16	37·79	16·15	23·0	13·2	12·83	90·7	— 0	W. 10	S. S. W. 11	7·7	3·8	16·07	R. Mg. D.	—251	—
17	38·41	16·28	21·5	10·9	11·30	83·3	— 0	S. E. 4	— 0	2·7	10·6	—	Mg.	—254	—
18	40·97	14·75	17·4	13·2	10·23	81·0	W. S. W. 13	S. W. 8	W. 2	10·0	0·5	0·05	D.	—234	—
19	43·56	12·78	17·5	10·0	9·10	82·0	S. W. 8	W. 14	S. W. 3	3·3	8·4	—	R.	—250	—
20	45·68	17·45	22·2	10·7	12·50	82·0	W. S. W. 10	W. S. W. 21	S. W. 4	4·7	9·4	—	Mg.	—261	—
21	48·83	15·40	19·5	13·3	12·37	91·7	S. 3	W. N. W. 14	— 0	9·0	0·6	0·10	D.	—270	—
22	45·00	16·10	22·5	9·1	12·10	89·3	E. 8	E. N. E. 11	N. E. 1	3·3	8·8	0·04	Mg.	—274	—
23	41·67	16·80	24·2	12·2	13·03	89·7	— 0	N. W. 1	— 0	6·3	5·6	20·06	Mg. Bł. B. D.	—278	—
24	45·50	14·80	18·0	13·7	11·33	89·7	W. S. W. 6	E. N. E. 1	N. 3	9·0	1·5	—	Mg.	—273	—
25	36·36	15·90	21·0	11·9	11·50	86·0	N. E. 8	E. 8	W. S. W. 7	7·7	5·4	0·24	D.	—265	—
26	35·82	10·52	16·0	8·8	7·60	79·3	W. S. W. 20	W. S. W. 25	W. 19	8·3	0·9	4·00	D.	—273	—
27	42·75	9·25	12·1	8·0	7·77	88·3	W. S. W. 19	W. 16	W. S. W. 6	5·3	1·2	1·55	D.	—277	—
28	46·87	11·35	14·8	7·3	8·53	86·3	W. S. W. 2	W. 13	— 0	10·0	—	—	Mg.	—299	—
29	46·56	13·08	19·9	6·0	9·27	83·3	— 0	E. S. E. 6	— 0	4·0	7·7	—	Mg.	—246	—
30	43·65	15·20	22·0	8·3	11·13	86·7	— 0	W. S. W. 6	— 0	2·0	7·0	—	Mg.	—259	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przeciet. *Moyenne*	42·70	14·61	19·59	10·35	10·58	84·44	6·83	10·73	4·97	6·2	Suma 162·9	Suma 90·19	—	—234	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Połnoc *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*.
[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.
[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.
[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*
[6]) Brak danych. — *Manque des données.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	27	24	1	1	1	26	24	—	2	—	115	299	22	—	—	—	—
I Śródmieście	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	7	16	2	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	2	1	—	1	—	15	43	1	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	5	15	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	4	4	—	—	—	2	2	—	—	—	21	72	1	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	4	3	—	1	—	10	24	6	—	—	—	—
XVII Krowodrza	7	7	—	—	—	8	8	—	—	—	29	68	5	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	6	15	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	8	15	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	14	31	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / Causes des changements	Liczba i rodzaj realności / Nombre et genre des immeubles: grunt / terrains	części domu / parties de maisons	Dom — Maisons (à): parter, sans étages	piętr — étage(s): 1	2	3	4 i +	inne realn. / autres bâtisses	Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / Changements survenus dans les quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	13	4	6	3	1	1	—	—	28	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	8	2	7	—	2	1	1	3
Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	5	2	—	2	1	1	—	13	—	—	1	—	1	1	1	—	—	1	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	4
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	2	—	—	1	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	18	11	8	5	4	2	1	—	49	1	—	1	—	2	3	1	2	—	2	—	—	1	1	9	3	9	1	2	1	1	9

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 235.299 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 105.055 — kobiet / *femmes* 130.244 — chrześcijan / *chrétiens* 174.513 — żydow / *israélites* 60.786

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 171 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 234 — zgonow / *décès* 180 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 54

Na / *Par* 1000 mieszkańcow: małżeństw / *habitants: mariages* 8·72 — urodzin / *naissances* 11·93 — zgonow / *décès* 9·18 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 2·75

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	124	—	—	—	—	—	124	13
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	—	—	—	—	1	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	45	—	—	45	4
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	125	1	—	45	—		171	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	13	—	1	4	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	154	2	1	157	15
Wdowi — *Veufs*	8	4	—	12	2
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2	1
Razem — *Total*	164	6	1	171	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	16	2	—	—	18

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	80	60	16	16	172	77	1	—	—	—	1	4	97	76	173	81	—	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	24	14	15[2])	7[2])	60	12	4	—	—	—	4	—	43	21	64	12	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	105	75	31	23	234	—	5	—	—	—	5	—	141	98	239	—	—	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	46	34	5	5	—	90	2	2	—	—	—	4	53	41	—	94	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 15 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 15 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	32	55	—	—	—	—	1	1	3	—	3	—	—	—	—	—	—	26	33	59	38
Małżeński — *Mariés*	43	17	60	—	—	—	—	—	—	12	8	20	—	—	—	—	—	—	55	25	80	50
Wdowi — *Veufs*	8	22	30	—	—	—	—	1	1	3	5	8	—	—	—	—	—	—	11	28	39	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1
Razem — *Total*	75	72	147	—	—	—	—	2	2	18	13	31	—	—	—	—	—	—	93	87	180	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	53	26	79	—	—	—	—	—	—	11	9	20	—	—	—	—	—	—	64	35	—	99

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasożytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć Sexe	M. — H.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	11	2	—	—	2	10	2	—	—	—	—	1	4	2	12	6	—	4	4	1	—	—	3	3	1	—	—	1	7	2	6	1	5	1	93	64
	K. — F.	3	—	—	—	—	1	2	—	—	5	3	1	—	—	14	1	—	2	—	1	—	4	—	15	7	1	2	—	—	3	2	2	4	—	1	—	2	1	5	3	—	2	—	87	35
	Razem Total	4	—	—	—	—	1	3	—	—	16	5	1	—	2	24	3	—	2	—	1	1	8	2	27	13	1	6	4	1	3	2	5	7	1	1	—	3	8	7	9	1	7	1	180	99
0 do 1 mies. (à 1 mois)	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6	2
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 roku (à 1 an)	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	10	3
	Dz. F.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	3
1 do 4 lat (à 4 ans)	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
	Dz. F.	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	—
5 „ 9 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
15 „ 19 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
20 „ 29 „	M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	10
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	8
30 „ 39 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5	8
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	7	9
40 „ 49 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	11	14
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	5
50 „ 59 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	14	4
	K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	4
60 „ 69 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	3	—	4	2	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	21	9
	K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	2
70 i + (et +)	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	1	—	—	—	—	—	1	—	4	3	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	2	—	—	2	—	23	4
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	2	—	9	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	—	—	31	—
niewiadomy inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	16	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	1	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	18	
	V Kleparz	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	13	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	10	
	VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	3	—	—	1	—	—	—	2	—	7	2	—	2	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	2	2	—	—	1	1	33	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	4	
	XII Połwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	7	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	10	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	
	XIX Grzegórzki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	15	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	16	
Razem — Total		4	—	—	—	—	1	3	—	—	16	5	1	—	2	24	3	—	2	—	1	1	8	2	27	13	1	6	4	1	3	2	5	7	1	1	—	3	8	7	9	1	7	1	180	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		4	—	—	—	—	—	3	—	—	9	2	1	—	1	5	—	—	—	—	—	1	1	1	5	6	—	2	2	1	3	1	5	2	1	1	—	2	6	—	3	1	4	—	73	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	13	
	z innych miejsc — d'autres lieux	5	—	—	—	1	—	2	—	—	8	2	—	—	2	11	3	—	1	—	1	1	1	7	1	1	—	3	2	—	2	1	8	2	2	4	1	5	2	—	2	3	1	1	86	
	Razem — Total	6	—	—	—	1	—	2	—	—	9	2	1	—	3	12	4	—	1	—	2	1	1	7	1	1	—	3	5	—	3	1	9	2	2	4	1	5	3	—	2	3	1	1	99	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	6	—	—	—	1	—	2	—	—	8	2	1	—	3	11	3	—	1	—	2	1	1	7	1	1	—	2	5	—	3	1	9	2	2	3	1	5	2	—	2	2	1	1	92	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*		Ogółem *Total*		w tem — *dont* gotówka *argent comptant*		w tem — *dont* papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,535.288	79	5,525.353	29	9.935	50	5,420.752	32	5,406.059	20	14.693	12

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*: średnia *moyenne*	dziennie — *par jour*: najwyższa *maximum*	dziennie — *par jour*: najniższa *minimum*	Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
732.782	24.426	26.703	20.595	99·7	732.362	24.412	99·6

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*: do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	z tego — *dont*: na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	z tego — *dont*: na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
736.030	732.530	150.090	502.964	37.274	42.202

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*: połączeń domowych *des branchements*	Liczba — *Nombre*: instalacyj *des installations*	Liczba — *Nombre*: liczników *des electromètres*	Żarówek — *Ampoules*: liczba *nombre*	Żarówek — *Ampoules*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Silników — *Moteurs*: liczba *nombre*	Silników — *Moteurs*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Innych aparatów — *Autres appareils*: liczba *nombre*	Innych aparatów — *Autres appareils*: moc w K. W. *puissance en Kw.*	Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.017	48.586	44.407	701.170	28.769·84	3.088	13.724·59	1.531	1.742·20	44.236·63
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	25	1.097	2.049	10.950	390·55	81	232·33	19	23·13	646·01
	ubyło *moins*	—	488	1.404	6.527	272·69	29	88·74	6	10·20	371·63
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.042	49.195	45.052	705.593	28.887·70	3.140	13.868·18	1.544	1.755·13	44.511·01

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrees au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*: Ogółem *En général*			w tem — *dont*: przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*			Pozostało z końcem miesiąca *Restes à la fin du mois*		
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
38	18	20	141	68	73	161	79	82	31	15	16	20	16	4	5	1	4	9	4	5	87	38	49	9	5	4	18	7	11

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de personnes arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	5	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	2	6
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	15	3
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	26	4
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art. 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	2	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	163	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	—	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	—	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	3	3
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	13
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	1	6
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	12	3
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	2	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	5	7
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	47	19
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	18	13
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	30	—
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	12	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	110	26
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	3	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	301	60
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	5	1
45	Oszustwo — *Fraude*	82	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	7	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	228	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	168	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	—	—
	Razem — *Total*	1249	164

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	2
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	52
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	58
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	92
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	34
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	21
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	47
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de presence*	48
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	228
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	160
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	5
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	83
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	177
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	16
17	Nieprawny handel — *Commerce illegal*	22
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	76
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	36
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	5
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	5
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	10
	Razem — *Total*	1199

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—
strych — *grenier*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1
piwnica — *cave*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	6	3	2	—	3	2	—	4	1	—	1	—	3	—	—	—	2	1	1	3	2	4

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	5
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	6
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka polog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	2	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	1	1	2	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV Piasek	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
V Kleparz	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
VI Wesoła	—	—	—	1	—	10	2	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
VII Stradom	—	—	—	6	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10
VIII Kazimierz	—	—	—	15	—	3	9	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	33
IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI Dębniki	—	—	2	—	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XII Półwsie	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIII Zwierzyniec	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XVI Łobzów	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVIII Warszawskie	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XX Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XXI Płaszów	—	—	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XXII Podgórze	—	—	—	13	—	1	5	4	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	27
Razem — *Total*	—	7	6	54	—	24	36	17	2	—	—	—	6	—	—	4	1	—	1	158
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	54	—	22	24	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	104
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	5	—	3	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	13
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	4	—	20	9	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	5	41
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	—	9	—	23	9	3	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	6	54
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	—	22	9	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	6	49

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3134	18	14	103	49	54	68	33	35	49	25	24	8	6	2	114	51	63
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1755	21	14	63	30	33	21	10	11	19	10	9	8	6	2	57	24	33
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1226	16	15	36	17	19	39	19	20	22	11	11	—	—	—	53	25	28
Izolacyjny — *D'isolement*	10	141	13	14	4	2	2	7	3	4	8	4	4	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	5	12	12	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3390	2764		626
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1615	1281	—	334
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1775	1483		292

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
1.984	1.185	553	246	329

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	192	—	—	94	31	—	—	23	4	—	—	32	—	184	8
W mieszkaniu — *Dans les logements*	110	—	—	63	22	—	—	16	3	—	—	2	—	106	4
W zakładzie — *Dans l'établissement*	82	—	—	31	9	—	—	7	1	—	—	30	—	78	4

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
354	107	247	675	401	105	39	130	632

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*			Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*															
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.242	11	169	1.231	730	685	496	50	39	11	121	512	3	7	20	9	211	16	—	—	332	18	52

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analyses*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	282	51
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	42	19
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	2	—
Jaja — *Oeufs*	733	359
Masło — *Beurre*	5	4
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	3	2
Mąka — *Farine*	1	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	25	16
„ zbytkowne — *Gâteaux*	8	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	3	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	2	1
Grzyby — *Champignons*	1	1
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	1	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analyses*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	2	1
Korzenie i przyprawy — *Epices*	1	—
Sól — *Sel*	4	1
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	2	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	8	4
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	3	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	1
Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	2
Mocz — *Urines*	2	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	7	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	1.161	471

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introdnction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	5	2	7	—	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	100	52	101	31	284	506	10	23	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	509	230	218	133	1090	1026	25	171	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	139	20	77	102	338	120	—	741	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	81	—	35	23	139	338	11	1230	686
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	8	—	17	81	106	4	2	2553	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	837	302	453	372	1964	1994	48	4718	686
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1]	805	276	327	333	1741	1989	48	4550	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	26	26	97	32	181	5	—	129	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	5	—	25	7	37	—	—	35	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	4	—	4	—	—	—	686
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	—	—	1	—	—	4	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	837	302	453	372	1964	1994	48	4718	686
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	801	276	325	332	1734	1989	47	4550	45

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	157.615
z wołów — *de boeufs*	69.409
z krów — *de vaches*	72·646
z jałówek — *de veaux d'un an*	56·525
z cieląt — *de veaux*	64.351
ze świń — *de porcs*¹)	679.196
z owiec — *de brebis*	3.933
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*	4.425
Razem — *Total*	1,108.100

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	50.560
„ cielęcego — *veau*	30.165
„ baraniego — *mouton*	6.148
„ wieprzowego — *porc*	26.679
Razem — *Total*	113.552
wędlin — *viande fumée*	7.633
słoniny — *lard*	11.407
podrobiu — *tessure*	443
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	1.263

¹) Z czego na wywóz. — *Dont pour export* 81.457 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·31	0·3	0·32	0·32		0·32
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	—	—	—	—	—	—
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	—	—	—	—	—	
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·52	0·52	0·52	0·51	—	0·52
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·07	0·07	0·07	0·07	—	0·07
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·11	0·11	0·10	—	0·11
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-pièce	0·05	0·06	0·08	—	—	0·06
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	0·80	—	0·95
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·30	0·40	0·37	0·30	—	0·34
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·60	0·80	0·65	0·70	—	0·69
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*		0·45	0·43	0·37	0·30	—	0·39
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	0·80	0·95	0·85	0·80	—	0·85
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	0·35	0·38	0·33	0·30	—	0·34
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	0·60	0·50	0·40	0·50	—	0·50
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·00	1·20	1·20	1·20	—	1·15
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	2·80	3·00	3·20	3·20	—	3·05
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·50	2·70	2·80	2·90	—	2·73
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·60	0·70	0·80	0·80	—	0·73
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·07	0·08	0·09	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Gaz do oświetlenia ¹) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia ²) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	1·40	—	1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Indyki — *Dindons*	„	—	—	6·00	6·00	—	6·00
Kaczki — *Canards*	„	2·00	2·00	2·00	2·25	—	2·06
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	para couple	2·50	2·65	2·80	2·65	—	2·65

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·90	1·90	1·80	1·80	—	1·85
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	—	3·40
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·26	1·26	1·26	1·26	—	1·26
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00		15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	32·00		30·50
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	20·00	20·00	20·00	21·00		20·25
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·50	4·50	5·00	5·00	—	4·75
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·00	5·00	5·20	5·20		5·10
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*		1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80		6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10		9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·25	1·30	1·30		1·26
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	17·63	17·75	18·00	18·00	—	17·85
Żyto — *Seigle*	„	13·63	13·75	14·00	14·00	—	13·85
Jęczmień — *Orge*	„	13·63	13·50	14·25	14·38	—	13·94
Owies — *Avoine*	„	13·37	14·13	14·50	14·50	—	14·13
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	35·50	36·00	37·75	39·50	—	37·19
Groch — *Pois Victoria*	„	—	34·00	36·50	36·50	—	35·67
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola klockowa — *Haricots*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	29·00	29·75	30·00	30·00		29·69
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·00	35·00	35·00	35·00	—	35·00
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·00	23·00	22·75	22·63	—	22·85
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	23·00	23·13	23·25	23·13	—	23·13
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	21·00	20·00	20·00	20·00	—	20·25

¹) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* ²) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·75	23·00	23·00	23·00	—	23·19
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·50	5·25	5·00	4·75	—	5·38
Siano — *Foin*	„	6·63	6·75	7·50	7·50	—	7·10
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·00	4·00	4·37	4·50	—	4·22
„ mierzwa — *Paille menue*	„	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·55	0·56	0·55	0·40	—	0·52
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·68	0·69	0·65	0·67	—	0·67
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·62	0·63	0·60	0·58	—	0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·86	0·85	0·78	0·85	—	0·84
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·38	1·40	1·40	1·37	—	1·39
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·12	1·15	1·15	1·11	—	1·13
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·31	1·17	1·35	1·23	—	1·27
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·45	0·48	0·46	0·52	—	0·48
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·99	1·00	1·08	1·08	—	1·04
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·81	0·75	0·75	0·69	—	0·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	102	64	36	2	42	31	11	—	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	30	1	29	—	6	1	5	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	5	1	4	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	19	17	—	2	5	5	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	33	33	—	—	21	21	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	4	4	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1			1	1	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*: razem *total*	mężcz *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy - *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																							
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
86.006	2.202	6.089	88.119	—	60.570	27.918	25.879	2.039	32.652	31.859	793	440	49	24	80

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
51,596.322·66	979.248·98	5141	2,526.037·93	--	—	5174	2,980.776·77	120	13.883·35	51,141.583·82	965.365·63

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
4,027.935	128.966	3.886	4.249	56.745	14.149	2,700.937	24.395	38.606	3,424.789	53.062	9,519.790
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,007.336	125.362	2.892	2 645	37.573	4.711	101.129	391	68.340	3,064.085	17.560	1,146.595

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.770	18.675·82	99.828	8.828	91.000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
9.983	188.577·34	3.215	1.357	286	104.840	46.542	58.298

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27·698	1,278.728[3])	1.432	74	—	262	31.563	522	264.355	256.321	8.034
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	161.200	268	—	—	—	6.778	—	37.298	37.298	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2·698	134.200	240	43	—	—	6.448	—	35.642	35.642	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	261.000	330	—	—	262	5.322	522	75.997	67.963	8.034
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	18.600	60	31	—	—	2.203	—	8.930	8.930	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogiska*	4.147	88.400	150	—	—	—	3.300	—	28.628	28.628	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	131.800	234	—	—	—	4.212	—	46.572	46.572	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	92.600	150	—	—	—	3·300	—	31.288	31.288	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway èlectriqne de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 390.928 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 390.928 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.